Translation
Yuki
Edits/Proof:
Enigma
SCANS

CHAPTER 16: FAR-SEEING SWORDS
WELL... I STARTED HAVING TROUBLES WITH THE AXLE ALL OF A SUDDEN
WHAT'S THE MATTER? WEREN'T WE GOING STRAIGHT HOME?
LET'S FIND A MECHANIC RIGHT AWAY

第16話 遠見刀

JEEZ! I WAS WORRIED ABOUT YOU! WHERE HAVE YOU BEEN?!
OH, DON'T BE SO STRICT
WELL? HAVE YOU FINISHED?
BE CAREFUL!
AH, IT'S BODY LOOKS GOOD
IT TOOK SOME TIME, BUT I WAS ABLE TO MAKE THE BODY OF A SWORD,
WHICH HAS BEEN SHARPENED AND MATURED OVER THE COURSE OF 200 YEARS. IT LOOKS PERFECT.
THANKS TO THAT, I LOOK SO SHINY!
BE GOOD
WHILE I'M AT SCHOOL
AKIRA
AT THE ACADEMIC CONSULTATION YESTERDAY...
YOU SAID THAT
YOU WERE GOING TO UNIVERSITY, DIDN'T YOU?
DAD...

IN THE FOURTH YEAR, YOU WILL PARTICIPATE IN THE "PRACTICAL WORKSHOP FOR THE MAKING OF SWORDS".
BECOMING AN ACCOMPLISHED SWORDSMITH MEANS UNDERGOING FIVE YEARS OF TRAINING WITH A MASTER SWORDSMITH
YOU UNDERSTAND, DON'T YOU?
WHEN YOU FINISH SCHOOL, YOU'LL IMMEDIATELY START TRAINING WITH YOUR GRANDFATHER TO BECOME A SWORDSMITH.
OH, THAT'S STRANGE...
YOU STILL CAN'T FIND A MECHANIC?
AND ESTABLISH YOURSELF AS A SWORDSMITH WHO WILL INHERIT KOUZAN'S TECHNIQUES FIRSTHAND
THE GPS SAID IT WAS AROUND HERE
HEY
THAT'S...
YO
ざわざわ

WHEN THE DEMON BLADE, YAMIGIRIMARU, TOOK OVER MY BODY...
HE APPARENTLY DID A LOT OF THINGS WITH IT.
AND GETTING ALL THESE WEIRD LOOKS IS QUITE A PAIN
BUT WHAT CONCERNS ME EVEN MORE IS...
MY FATHER AND MY FUTURE PLANS ARE BOTH GIVING ME A HEADACHE.
KI...
GOOD MORNING, HAZU.
HAZUKI HAS BEEN AVOIDING ME SINCE THEN, TOO.
NARIKAWA-KUN!
What did Yamigiri-maru do?

Mature ?
NARIKAWA-KUN, YOU SEEM MORE MATURE LATELY...
WAS THAT BECAUSE OF YAMI-GIRIMARU, TOO?
AH, MISAKI! YOU CHEATED!
WE WON'T FORGET THIS!
COULD YOU HELP ME CARRY THESE PRINT-OUTS
TO THE FACULTY?
I CAN'T UNDERSTAND WHY SOMEONE WHO ALMOST DIED IS WALKING AROUND LIKE NOTHING HAPPENED!
THAT'S THE PROBLEM! MAYBE IT WAS HIM WHO MADE IT HAPPEN.
THE TWO TEACHERS WHO CAME INTO CONTACT WITH HIM BOTH ENDED UP INVOLVED WITH THE POLICE! IS THAT A COIN-CIDENCE?
EXCUSE ME!
!
NARI-KAWA-KUN!
WHAT ARE THEY SAYING?
THAT'S CRUEL

IT SEEMS THAT SWORDS ARE INVOLVED.
HUH? NOW?
WELL, HE APPEARS TO BE CAUGHT UP IN SOMETHING TROUBLESOME.
KYOU-ZAKI.
IT'D BE GREAT IF I COULD STAY OVER SOON..
HEY, AKIRA!
ARE YOU DONE WITH THAT DIFFICULT WORK YOU HAD?
THIS GUY DOES EVERYTHING IN HIS OWN PACE! HE ACTS SO INNOCENT, TOO!
Hmm?
He's more dirt-pun than I thought.
I'LL LEAVE THIS TO YOU.
DRAWS LOOKS OF MISUNDERSTANDING AND CURIOSITY
THE UNTRUE IMAGE OF MYSELF THAT WAS LEFT BEHIND BY YAMIGIRIMARU.
WHETHER TO DEFY MY PARENTS AND GO TO UNIVERSITY OR BECOME A SWORDSMITH WHO BEARS THE NAME OF A MASTER CRAFTSMAN.
AT HOME, MY FATHER IS IN A BAD MOOD.

はあ
あー
WHO WAS SIGHING SO LOUDLY?
UH...
NARI-KAWA...
EVEN THOUGH THEY ALL HAVE SOME-THING TO DO WITH ME,
THEY'RE BEYOND MY CON-TROL...
I'M POWER-LESS...
AH!
Listen! In the staff room..
No. Way. They think Akira is a bad guy?
I'll pretend not to see...
Because the board of education has it's eye on our school, they wanna shift the respon-sibility.
I DON'T KNOW WHAT TO DO.
EVERYONE HAS EXPECTATIONS OF AND FEARS
SOMEONE WHO ISN'T ME.

IT'S ALREADY FOUR O' CLOCK! FOUR!
WE'VE BEEN CIRCLING THIS SCHOOL SINCE THIS MORNING
WE'RE GOING TO SEEM SUSPI-CIOUS
I DON'T KNOW WHAT'S GOING ON, EITHER
THERE WAS NOTHING WRONG WITH THE ENGINE
HUFF
HUFF
GET OUT OF THE WAY, GO-HOME CLUB!
MOVE!
ARE YOU HERE, NARIKAWA-KUN?!
MAKE ME INTO A MAN!
JOIN THE KENDO CLUB RIGHT NOW!

IF THERE AREN'T ENOUGH CLUB MEMBERS,
PLEASE!
THEN I THINK YOU SHOULD CHOOSE SOMEONE MORE athletic, TSUKUHARA-SENSEI...
OH, DON'T BE SO MODEST! YOU EASILY TOOK THE SWORD FROM TSUKUHARA,
How rude!
IF YOU JOIN AS A GUEST MEMBER,
IT SHOULD BE EASY, RIGHT? CONSIDERING THE SKILLS YOU HAD WHEN YOU DREW A SWORD AT THE STADIUM...
EH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
AND SPLIT THE POLE WITH A SINGLE STROKE.
YOU LOOK WEAK, BUT YOU'RE A SAMURAI INSIDE!
THAT'S WHY I'M ASKING YOU NOW!
A FRIEND OF MINE WHO WAS ALSO AT THE DOJO THAT DAY IS THE SUPERVISOR OF EAST HIGH'S KENDO CLUB!
OH? YOU CAN HANDLE A SWORD, TOO, NARIKAWA-KUN?
THIS IS YAMIGIRIMARU'S FAULT, TOO!

EAST HIGH ARE HERE FOR A PRACTICE MATCH TODAY.
THEY'RE INSISTING THAT YOU JOIN IN!
I SEE.
YOU SEEMED DIFFICULT TO APPROACH BEFORE.
I SUPPOSE IT WAS THE SPIRIT OF A SWORDSMAN.
THAT WASN'T ME, THAT WAS YAMIGIRI-MARU!
No way. Are you popular now?!
YOU SHOULD HELP HIM.
I WANNA SEE!
THEY'RE WAITING AT THE MARTIAL ARTS HALL RIGHT NOW!
SHUT UP!
YOU JUST LOOK STRONG BECAUSE YOU'RE HOLDING A SWORD!
YOU'RE AN EYESORE! GET LOST!

LOST...?
GET....
HMPH!
NARI-KAWA-KUN!
What's up with her?
WHAT WAS THAT ABOUT?
WHY IS THAT GIRL ANGRY?
IT SEEMS SHE HAD A FRIGHTENING EXPERIENCE
OH, SHE'S THE YOUNG LADY FROM THE FAMILY OF THE PHOENIX SWORD!
IT'S BECAUSE SHE'S A PROUD PERSON.
BUT STILL...

YOU'RE LATE, TSUKAHARA!
PERHAPS IT REALLY IS A MISTAKE?
BUT STILL... ISN'T HE WEAK?
PREP SCHOOL KENDO CLUBS REALLY ARE NOTHING SPECIAL!
EVERYONE WAS COMPLETELY DEFEATED?!
WHAT?! YOU'RE ALREADY DONE WITH THE MATCH?!

ぽん
ALRIGHT, NARIKAWA-KUN PUT ON SOME ARMOR.
THANKS FOR HELPING OUT!
WHAT?!
YOU ONLY NEED TO GET A SINGLE HIT
HEY, BRING MY ARMOR!
RIGHT.
STEP FORWARD, EAST HIGH CAPTAIN!
I DON'T KNOW THE RULES, SENSEI!
WHAT?!

SHOW US THE SKILL OF THE GRANDSON OF KOUZAN, THE LIVING NATIONAL TREASURE!
YOU SEE,
YOU HAVE SHOWN NO SIGN OF INHERITING THE EXCELLENT ASAI NOTARE*,
CHIKEI, AND CLEAR UTSURI* MASTERED BY KOUZAN - I CAN'T UNDERSTAND THAT!
WHAT?! HE'S CRAZY ABOUT SWORDS, TOO?!
WHERE DID SUCH DETAILED INFORMATION COME FROM, ANYWAY?
YOU'RE IN THE WAY, KYOUZAKI!
WHOA. NARIKAWA IS GOING TO FIGHT?
WHEE! GOOD LUCK!
IT DOESN'T MATTER...
WHAT HAPPENS ANYMORE!
BOW!

*Asai notare - A shallow, wavy hamon (temper pattern along the edge of the blade).

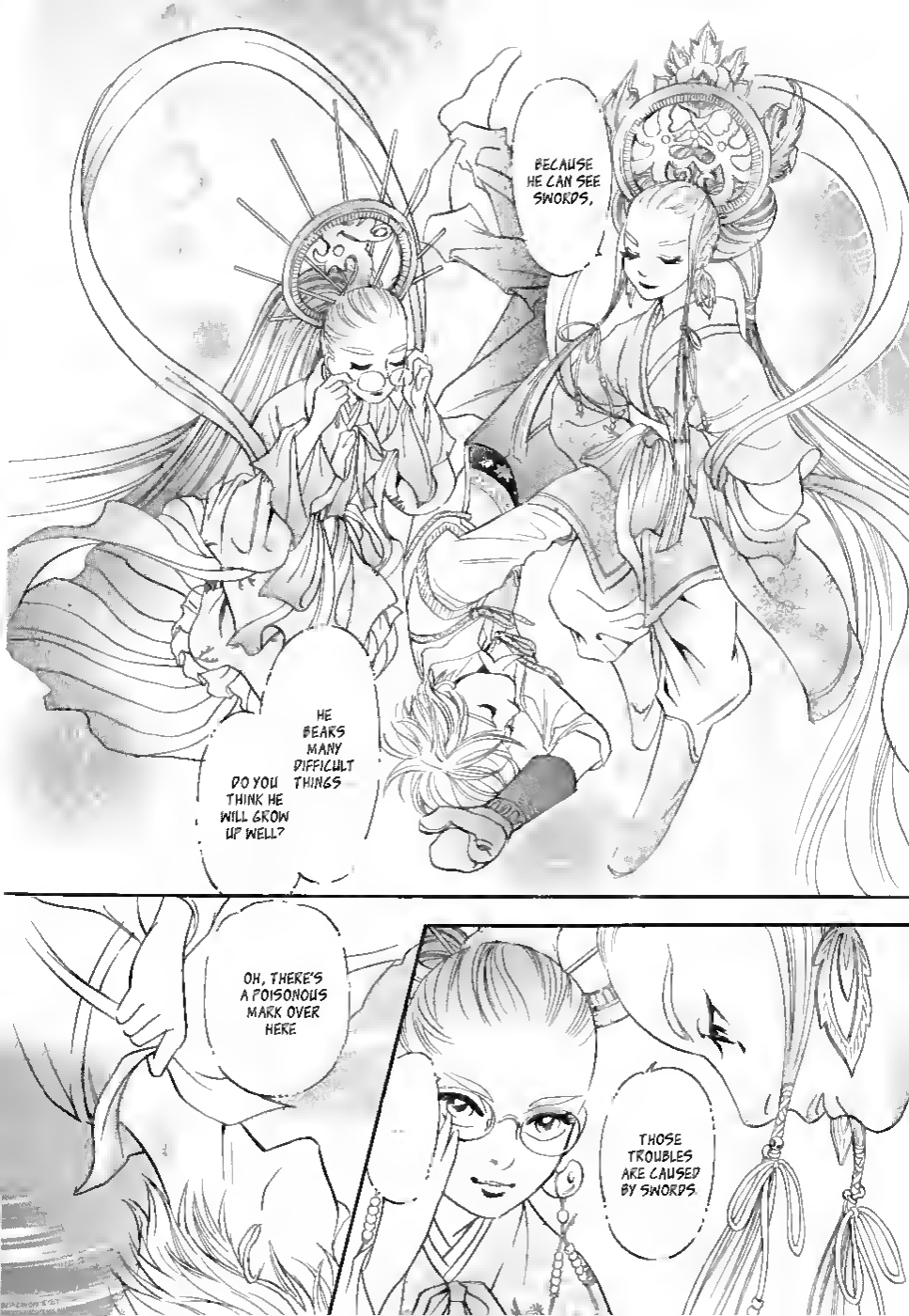
Chikei - A short and thin curved line along the surface grain which appears to be below the surface.

Utsuri - A reflection of the temper line in the ji (surface between the shinogi (ridges on each side of the blade) and hamon)

TAKE THAT!
I'LL EXPOSE IT!
I'LL SHOW YOU AN EVEN MORE PATHETIC WAY OF LOSING
MY TRUE FORM IS ORDINARY AND BETRAYS THE HOPE OF OTHERS!
MEN*!

*Men - One of the five strokes in kendo. It is a long slashing stroke which falls at the centre-line of the head.

OH, IS IT ALREADY OVER?
AH, HOW FITIFUL. EVEN THOUGH HE HAS THE ABILITY TO DO IT...
BUT...
YOU MUSN'T WAKE HIM UP!


BECAUSE HE CAN SEE SWORDS,
HE BEARS MANY DIFFICULT THINGS
DO YOU THINK HE WILL GROW UP WELL?
OH, THERE'S A POISONOUS MARK OVER HERE
THOSE TROUBLES ARE CAUSED BY SWORDS

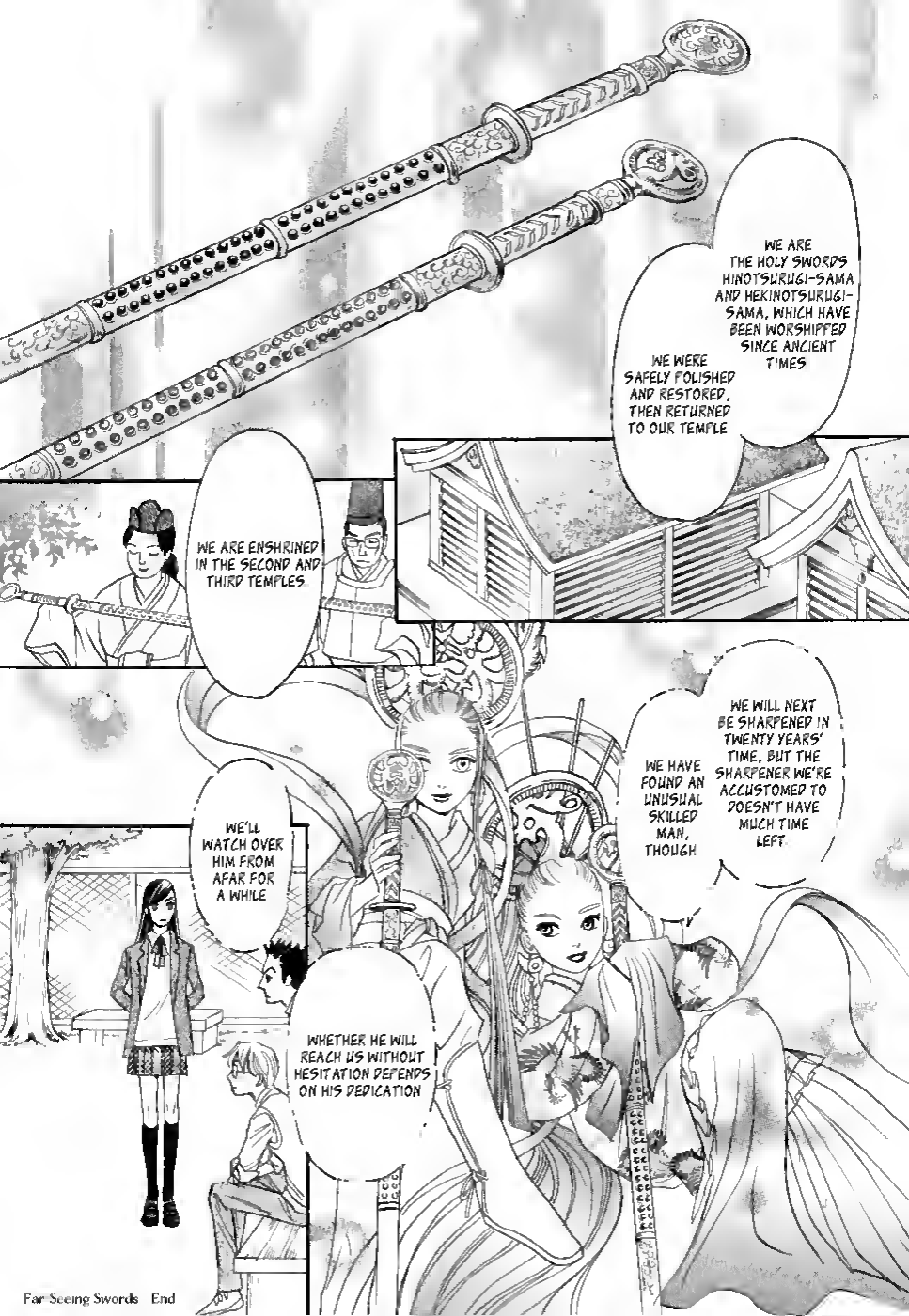
LET ME SEE... OH, HOW FRIGHTENING!
WHAT IS THIS? MARKS FROM THE TEARS, RUNNY NOSE, AND BITES OF A DRAGON
SOME CLAW MARKS HAVE BECOME RED AND SWOLLEN
AH, BUT WE MUST
NEUTRALISE THE POISON IN HIS NECK
むくっ
WAKE UP!
COME ON, YOUNG MASTER!
WHOA!

CAPTAINS AND VICE CAPTAINS, COME AT ME!
RIGHT!
Here he goes!
THAT ONE ATTACK MADE HIM FINALLY GET SERIOUS, HUH?
GO AND FIGHT HIM!
オズッ
THAT'S RIGHT! GLARE YOUR ENEMY DOWN
BECAUSE THEY'RE NOT SERIOUS
YOU WILL NOT KILL OR BE KILLED.

AIM DIRECTLY FOR YOUR OPPONENT'S HEART
OH?
AHP HUHP WHAT'S WITH THOSE NARROWED EYES?
I CAN'T ESCAPE!

S... SAGI-WAKI-ZASHI...
WHAT ARE YOU DOING AT MY SCHOOL?
IT SEEMED INTERES-TING
I WAS ABLE TO HIT MEN TWICE.
!
WE GIVE UP.
ALRIGHT, WELL DONE
I'm moved
AH
THAT'S NOT FAIR, IS IT?
THAT SWORD SHARPENER WILL ONLY CONTINUE TO STRUGGLE
HE GOT CAUGHT UP IN TROUBLE AGAIN

すたすたっ
PAT
I COULDN'T MOVE MY MOUTH AND WINGS BEFORE, BUT NOW I CAN WITH EASE.
BUT IT FEELS GOOD TO BE SHARPENED BY HIM.
WHAT YOU HATE IS THE POISON LEFT BEHIND BY THE IMPURE DEMON BLADE.
WE'VE PURIFIED IT, SO DON'T BE UNKIND TO HIM


WE ARE THE HOLY SWORDS HINOTSURUGI-SAMA AND HEKINOTSURUGI-SAMA, WHICH HAVE BEEN WORSHIPPED SINCE ANCIENT TIMES
WE WERE SAFELY POLISHED AND RESTORED, THEN RETURNED TO OUR TEMPLE
WE ARE ENSHRINED IN THE SECOND AND THIRD TEMPLES
WE HAVE FOUND AN UNUSUAL SKILLED MAN, THOUGH
WE WILL NEXT BE SHARPENED IN TWENTY YEARS' TIME, BUT THE SHARPENER WE'RE ACCUSTOMED TO DOESN'T HAVE MUCH TIME LEFT
WE'LL WATCH OVER HIM FROM AFAR FOR A WHILE
WHETHER HE WILL REACH US WITHOUT HESITATION DEPENDS ON HIS DEDICATION

Far Seeing Swords End